

# ORIENTATION FOR NEW RESIDENTS

## RULES & MANNERS FOR A SMOOTH TRANSITION TO LIFE IN JAPAN

### がいこくじんむ せいかつ 外国人向けセミナー 生活オリエンテーション



がつ 日に  
**11月21日 NOV 21**  
もく  
**木・THURSDAY 13:00-14:00**

Participation is free!

さんか ぶりよう  
参加は無料です!

### ないよう 内容・CONTENT



This orientation, for new foreign residents in the Kutchan area, introduces need-to-know rules and manners for a smooth and worry-free transition to life here in Japan.

「生活オリエンテーション」では、倶知安町に新しく転入した外国人住民が、日本での生活を円滑に進めらてるよう、生活マナー・ルール等を紹介します。

### 01 生活・手続き等に関する説明 MANNERS / RULES / PROCEDURES

生活マナー・ルールに関する説明  
Explanation of manners and rules for daily life  
国民健康保険や税金等に関する説明  
Explanation of national health insurance, taxes, etc.

### 02 ごみの分別体験会 TRASH SORTING EXPERIENCE

缶やペットボトルなどのゴミを実際に分別してみる  
Hands-on practice of sorting trash such as cans, plastic bottles, etc.

### そうだん 相談・CONSULT



After the seminar there will be a Free Consultation Session. In addition to counselors from the Hokkaido Foreign Resident Support Center, you can also consult one-on-one with a certified scrivener and staff from the Sapporo Immigration Bureau.

セミナーの後は「移動相談会in倶知安」が開催されます。  
相談会では北海道外国人相談センターの相談員に加えて、行政書士、および札幌出入国在留管理局の職員と個別相談もできます!

### こうし 講師・SPEAKERS



倶知安町役場 住民環境課

Residential Affairs & Environment Division, Kutchan Town Office

倶知安町役場 福祉医療課

Welfare & Medical Service Division, Kutchan Town Office

倶知安町役場 福祉医療課

Tax Division, Kutchan Town Office

### ばしょ 場所・LOCATION



倶知安町役場 3階 第1委員会室

倶知安町 北1条 東3丁目 3番地

Kutchan Town Hall,  
3F Committee Room #1

3-3, Kita 1-jo Higashi, Kutchan Town

<https://maps.app.goo.gl/6ZRrg1arLTkLttv8>



### げんご 言語・LANGUAGE



日本語・英語 Japanese / English

### もうしこみ 申込・APPLY



<https://forms.gle/9yt6EcWc1vtqgX5n7>

